

# Speech from the Throne

November 23, 2010

First session of the  
57<sup>th</sup> Legislative Assembly  
of New Brunswick

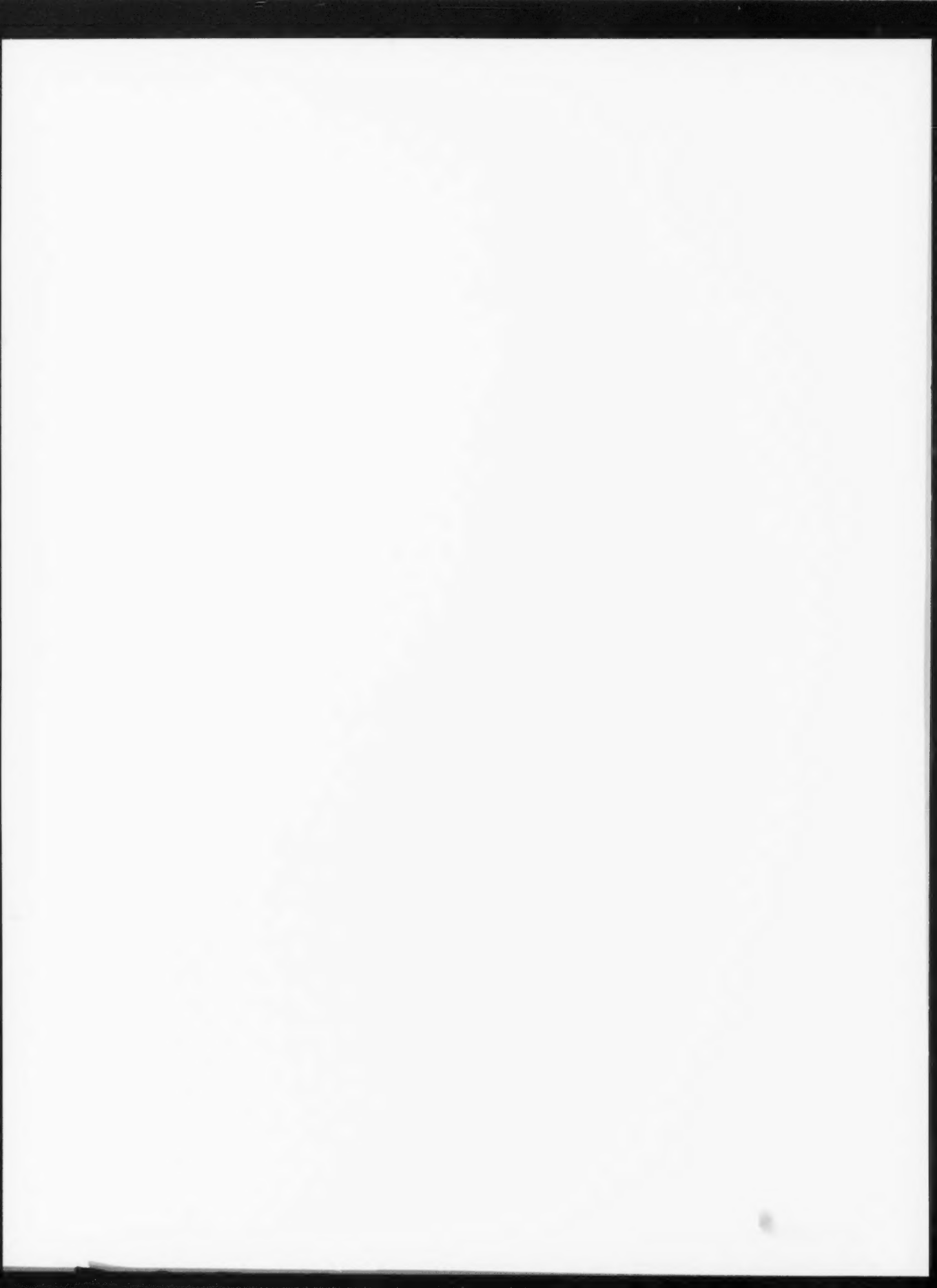
The Honourable Graydon Nicholas  
Lieutenant-Governor

# Speech from the Throne

November 23, 2010

First session of the  
57<sup>th</sup> Legislative Assembly  
of New Brunswick

The Honourable Graydon Nicholas  
Lieutenant-Governor



## **2010 Speech from the Throne**

Mr. Speaker, Honourable members of the Legislative Assembly, invited guests and fellow New Brunswickers.

Welcome, ladies and gentlemen, to the opening of the First Session of the 57th Legislative Assembly of New Brunswick.

We congratulate the Honourable David Alward on becoming New Brunswick's 32nd Premier and welcome to this Chamber all the newly elected members and all members who were returned by their constituents to serve them here in the Legislature.

And together we acknowledge the public service of all former members who are not returning to the Legislature.

On this occasion, we also thank Shawn Graham for both his continuing service as MLA for the riding of Kent and his past service as premier of our province.

We also pay tribute to former NDP leader Roger Duguay for his efforts on behalf of people in northern New Brunswick and throughout our province.

Likewise, we thank Rose-May Poirier for her many years of public service as the former MLA for Rogersville-Kouchibouguac and as a former cabinet minister and we congratulate her on being appointed to the Senate of Canada earlier this year.

### **Celebrations**

This session begins as we come near the end of a proud year for our province.

We celebrated with the City of Saint John and all its citizens as Canada's oldest incorporated city marked its 225th anniversary earlier this year.

Soldiers based at Canadian Forces Base Gagetown and throughout our province continue to do credit to New Brunswick as part of the mission in Afghanistan.

To those who are currently abroad and those who have just departed to join the mission in Afghanistan, we extend our best wishes for success in their tasks and a safe journey home.

Last month, 10 more distinguished New Brunswickers were inducted into the Order of New Brunswick: Dawn Arnold, Wayne Brown, Pamela Coates, Reuben Cohen, Éverard Daigle, Gérard Haché, Gerard Losier, Susan Rickards, Zoël Saulnier and Ruth Stanley.

Over the past year, six New Brunswickers became members of the Order of Canada. They are:

- Gordon Porter, the former chair of the New Brunswick Human Rights Commission, an educator and a leader in promoting the rights of persons with disabilities;
- Calixte Duguay, a ground-breaking Acadian poet and singer-songwriter;
- Matilda Murdoch, a musician and musical historian;



- Harold O'Leary, who works to enhance the quality of life of persons with disabilities;
- David Adams Richards, a world-renowned award-winning author, essayist and screenwriter;
- and celebrated painter, sculptor, architect and author Roméo Savoie.

We would like to recognize Dr. Porter and his wife, Carolyn, who are with us here in the Legislature today.

Governor General David Johnston made his first vice-regal visit to New Brunswick earlier this month. His Excellency took part in the official launch of Learning: Everybody's Project. This citizen-led initiative will spend the next year working to develop a culture defined by life-long learning in our province.

The Governor General recognized three New Brunswickers for their exceptional courage and bravery in October. Alexander Bruce Scott of Saint John was presented with the Star of Courage and Robert Edward Dorie of Long Creek and Donald Morrison of Dutch Valley received the Medal of Bravery.

The same month, the Governor General also presented the Medal of Military Valour to Cpl. Joshua O'Toole of Hampton, and the Meritorious Service Medal to Maj. Timothy Charles Byers of Belleisle Creek, Chief Warrant Officers Robert Daly of Lincoln and Mark Henry Miller of Minto, and Capt. Tyler Lavigne of Bathurst.

We honour Mrs. Mabel Girouard of Bathurst, who was selected by the Royal Canadian Legion as the 2010-2011 Memorial (Silver) Cross Mother. She is the mother of Chief Warrant Officer Robert Michel Girouard, who was killed serving our country in Afghanistan in November 2006.

We also recognize business leaders Bill and Ed Barrett and Jean-Claude Savoie and former premier and ambassador to the United States Frank McKenna who were named to the Junior Achievement Hall of Fame in a ceremony last week.

This year also saw the return of a wonderful cultural event in our province. For the first time in 24 years, the New Brunswick Indian Summer Games were held.

Hosted by Elsipogtog First Nation over five days, the Games brought together more than 1,000 athletes aged five to 20 from all of New Brunswick's 15 First Nations communities.

Another proud moment for New Brunswick came in July. That's when the 2010 International Association of Athletics Federations World Junior Championships took place in Moncton.

About 2,000 of the world's best young athletes and team officials from over 170 countries participated in this event.

Among these athletes were four young New Brunswickers: Ryan Cassidy of Grande-Digue, Adam Gaudes of Fredericton; Caleb Jones of Saint John; and Geneviève Lalonde of Moncton.

All New Brunswickers are very proud of these young athletes from our province. We're equally proud of Greater Moncton for its excellent work in hosting this prestigious event.

Also in July this year, our province and the State of Maine made a commitment to establish the Maine-New Brunswick Cultural Initiative.

This will explore opportunities for mutual benefits from strengthened cultural relations. Furthermore, it will support planning for the 2014 Congrès Mondial Acadien – l'Acadie des Terres et Forêts.

This event will be held in northwestern New Brunswick, northern Maine and Témiscouata, Quebec.

Next year, the Canada Winter Games will be held in our neighbouring province of Nova Scotia. Many athletes, coaches and officials from our province will be representing New Brunswick at that event. We take this opportunity to wish all of them the very best of luck.

Finally, we celebrate the designation last month of the Stonehammer Geopark as the first UNESCO-supported geopark in North America. This status highlights the Saint John and Fundy region's exceptional geological heritage for the entire world to see.

### **Condolences**

However, 2010 was also marked by tragedy for our province. In January, New Brunswick lost RCMP Sgt. Mark Gallagher. He died during the tragic earthquake in Haiti while taking part in the peacekeeping mission there.

We recognise his wife, Lisa Gallagher, who is with us today in the Legislature.

His death while serving the cause of peace touched so many New Brunswickers.

In his memory, the Friends of Mark Gallagher have been working throughout our province to raise money to build the Sgt. Mark Gallagher Memorial Vocational School in Rivière Froide, Haiti. The school is intended to train up to 500 students in 12 separate trades.

We also honour the memory of former MLA Roger "Butch" Wedge who passed away this past February. He is well remembered for his service as MLA for Bay du Vin from 1982 to 1987.

We sadly note the recent passing of former chief of Metepenagiag First Nation Noah Augustine. Noah was a passionate defender of his community and tireless worker for aboriginal rights. We mourn his death along with the people of Metepenagiag and his many friends throughout our province.

### **Introduction**

As this new legislative session begins, our province is facing significant challenges.

The effects of the recent worldwide recession are still being experienced in New Brunswick. Unemployment has risen over the last year and many of our communities have been affected by job losses.

Furthermore, the Province is facing a fiscal crisis.

Last month, Standard & Poor's cut its outlook on New Brunswick's credit rating from stable to negative.

This came in the wake of an increase in the provincial debt of about 50 per cent over the last four years. The debt is now more than \$8 billion.

And it's projected to reach \$9.5 billion next year and over \$10 billion in 2012.

Meanwhile, the Province is running a significant deficit. If it goes unchecked, the gap between spending and revenue could soon hit a billion dollars a year.

Ultimately, this could impair the Province's delivery of social programs that New Brunswickers need.

This situation is clearly unsustainable.

Your government has come forward with a comprehensive plan to change the culture of government and to address the challenges facing our province through responsible fiscal management, citizen engagement and focused leadership.

This plan details the actions your government will take to put our province back on the road to prosperity while addressing New Brunswickers' priorities, including jobs, education and health care.

## **Economic Development and Jobs**

Your government's plan contains many measures to put New Brunswick first in job creation and promote economic development throughout our province.

These include the introduction of a new, 21<sup>st</sup>-century economic development model for New Brunswick. This model seeks to change the culture of economic development in our province.

This new model will ensure full transparency in the decision-making process; the use of private-sector knowledge and experience in evaluating applications; opening up the regulation-making process; more opportunities for partnerships between government and experts; and seamless access to programs and services offered by the Province.

This model will result in the establishment of a new economic development vehicle for our province called Invest NB. This Crown corporation will bring private and public sector knowledge together to foster real economic growth throughout New Brunswick.

In keeping with this new model, the New Brunswick Business Council will be holding a major conference next week entitled Future NB. This three-day conference will bring upwards of 200 people from all sectors together to discuss the current state and future direction of the New Brunswick economy.

Your government has also engaged New Brunswickers through forums like the Forestry Summit held in Fredericton this month. This engagement tool has enabled people to bring forward their ideas for developing programs to advance economic development in forestry, which is New Brunswick's largest sector.

Meanwhile, your government will make job creation a priority province-wide, notably in the North.

Under the northern initiative, your government will continue to foster economic growth by working with key stakeholders. These include community economic development agencies, community business development corporations and partners in all regions.

In addition, your government will establish two important job creation funds.

The first will be a four-year, \$200-million Northern New Brunswick Job Creation Fund. It will cover the entire north from Madawaska to the Acadian Peninsula and will include the regions of Restigouche, Chaleur and Grand Falls.

This fund will help stimulate economic growth and promote job creation throughout these regions.

The second new fund will be a four-year, \$50-million Miramichi Regional Job Creation Fund. It will help this particular region to recover from the effects of the downturn in the forestry sector.

Another way to promote economic development is through investments in innovation.

However, your government recognizes that New Brunswick's potential for innovation has been largely untapped for several years. In fact, our province has been receiving less than one per cent of federal R&D funding. That's far less than New Brunswick's fair share based on GDP and population.

For these reasons, your government has set a goal of doubling the collective R&D expenditures of government, industry and universities.

To this end, your government will capitalize on the federal government's review of its R&D programs. This will be an opportunity for your government to work with other provinces to effect changes to these programs. The aim will be to ensure these changes are more beneficial to New Brunswick companies and help them to succeed.

Your government believes in fostering the growth of small businesses in our province.

To ensure New Brunswick's small businesses continue to thrive, your government will reduce barriers to their growth and development by lowering the small business tax rate, providing more tools and programs to ensure greater access to capital and reducing the regulatory and administrative burden on small business.

Your government also recognizes the importance of each sector of the provincial economy.

In particular, tourism is a billion-dollar industry for our province. It supports more than 34,000 jobs and over 3,000 businesses in New Brunswick.

That's why your government will continue the work of the Tourism Advisory Committee in implementing the 2010-2013 Provincial Tourism Strategy. This strategy is important to the continued success of New Brunswick's tourism industry.



Cutting-edge digital technology is also important to our tourism industry. This technology presents opportunities to reach potential visitors in new, efficient and affordable ways.

Your government sees these opportunities. It will ensure tourism marketing takes full advantage of these technologies and that this marketing involves the input and engagement of New Brunswickers.

A major draw for visitors in New Brunswick is our network of provincial parks.

However, your government believes that the provincial park system can be enhanced so that it will be even more attractive to tourists, boost the tourism industry and be environmentally sustainable.

For this reason, your government will explore options to modernize the system to maximize its benefits to New Brunswick.

Likewise, your government will support the continued development of the Fundy Trail Parkway.

Your government also recognizes the contributions made by New Brunswick's farming, fishing and aquaculture industries to the provincial economy.

To support the potato industry, the Department of Agriculture, Aquaculture and Fisheries will work with producers to improve the quality and yield of produce.

It will do so by amending legislation to ensure only low-virus seed potatoes are planted in New Brunswick. In this undertaking, thresholds will be established in consultation with producers.

Your government will partner with farmers to develop a cost-of-production index that will be used to assess the impact of government decisions on the sector.

The department will consider tools to contribute to the fishing industry's sustainability and strengthen its voice.

The department will also help grow New Brunswick's aquaculture sector. It will collaborate with industry on the implementation of R&D priorities outlined in the Finfish and Shellfish Aquaculture Development Strategies.

In addition, the department will work on projects related to fish and shellfish health and the development of alternative species for culture. This will be done with research institutions including the Institute for Coastal Zone Research, RPC and the Atlantic Veterinary College.

As well, the department will continue working with aquaculturists to implement on-farm standard operating practices. These will improve eligibility for third-party certification programs and assist in reducing business risks.

Meanwhile, your government will foster the growth of the mineral and petroleum sectors in New Brunswick. In particular, the expansion of the natural gas sector in an environmentally responsible manner will be promoted.

New regulations will be developed under the *Petroleum Act* to govern the exploration and extraction of minerals and gases.

And your government will adopt a phased approach to Environmental Impact Assessments for oil and gas projects. This will safeguard water supplies and ensure landowners have advance notice of exploration activity.

The Department of Natural Resources will also continue working with stakeholders to address challenges facing our forestry sector.

Your government will introduce a multi-year silviculture plan for both Crown lands and private woodlots with the goal of improving forest productivity as well as wages for workers.

In addition, the department will ensure Crown land continues to be available for trails for use by the ATV Federation and Snowmobile Federation and their members.

It will also work with the New Brunswick Wildlife Federation to review the moose hunt draw process for the benefit of hunters whose names haven't been drawn in over a decade.

In consultation with stakeholders, your government will also develop a new Wood-First Policy. It will support New Brunswick wood producers by promoting the use of wood in provincial buildings.

As part of this, pilot sites will be established in provincial buildings to show the value of using wood pellets as a heating source.

Another vital part of your government's economic development agenda is New Brunswick's transportation network.

Developing a more strategic, integrated and competitive transportation system will support more international trade and fuel New Brunswick's economic growth.

To these ends, significant progress has been made in building a modern highway network. This includes the development of the Route 1 Gateway and Trade Corridor.

A crucial link in this corridor is the Saint John Harbour Bridge. However, there has been a great dispute in recent years about its ownership and the ongoing tolls.

However, your government is pleased to report that provincial officials are now in discussions with the Government of Canada and the Saint John Harbour Bridge Authority.

They are finalizing an agreement that will result in the transfer of the bridge to the Province and the removal of the tolls for all bridge users.

The Atlantic Gateway will present New Brunswick with many strategic advantages. To make the most of these, ongoing collaboration in areas of policy and regulatory reform will be essential.

Your government will continue working with the federal government, the other Atlantic Provinces and private sector stakeholders to develop the Atlantic Gateway and Trade Corridor.

Changes to the *Public Purchasing Act* may be needed to ensure New Brunswick-based businesses have a fair chance to bid on provincial government contracts.

That's why your government will consult with stakeholders about changes to the Act. These stakeholders will include outside agencies and the vendor community.

Measures will also be taken to enhance competitive opportunities for New Brunswick companies.

In addition, your government will introduce improvements to the public reporting of provincial tenders and resulting contracts. It will also review fees charged under the *Right to Information and Protection of Privacy Act* and introduce measures to remove them.

## **Education and Early Childhood**

Along with this economic agenda, your government will focus on putting New Brunswick first with better education - especially for our children.

Your government believes all children in New Brunswick deserve the opportunity and supports to achieve their full potential.

Your government will work with stakeholders to improve New Brunswick's literacy, early childhood, primary and secondary education, and lifelong learning programs.

The early childhood development sector will work collaboratively with the primary and secondary education system under the Department of Education and Early Childhood Development. This will ensure better supports and services can be provided to children at an early age.

Your government will also work with families and stakeholders to establish more spaces for toddlers and infants; create more early childhood training programs; increase compensation for staff; and make the system more inclusive in rural and urban areas and for children with disabilities and other special needs.

In addition, your government will produce an updated action plan on the implementation of the MacKay report to promote greater inclusiveness, and work with and honour the commitments made to the Gino LeBlanc Commission to address the needs of francophone schools.

You government will also review the decision regarding the Early French Second Language entry point. In this process, a public consultation task force will be formed to determine the right direction and propose new solutions.

Your government will further engage the people of New Brunswick to discuss learning. It will work with community partners on ways to better support a culture of learning within our province and enhance the roles of District Education Councils by ensuring more stakeholder input and better governance opportunities.

Meanwhile, your government will actively promote high student achievement throughout the education system to prepare every child for success in life.

Of course, our children require safe and healthy learning environments in order to be high achievers. Your government will address the challenges posed by our province's aging education infrastructure.

As well, your government will address the issue of bullying. It will work with teachers, support staff, parents, districts and students on a multi-phased approach.

This will include the introduction of enhanced legislation and sharing of best practices to ensure New Brunswick schools provide a safe learning environment. Supports will be put in place to ensure that this destructive behaviour is reduced in our schools.

Your government will also support the efforts of teachers through a new Teaching Supplies Fund. This will provide \$250 to every teacher to buy educational items for their classrooms each year.

As well, a new community service requirement will be introduced for high school students. This will strengthen civic education in our province's schools and promote citizen engagement.

The promotion of literacy will also be a priority of your government. The Department of Post-Secondary Education, Training and Labour will be implementing a new action plan to promote adult literacy.

New initiatives will also be launched to ensure greater access to post-secondary education for all New Brunswickers - especially those groups of students traditionally underrepresented at the post-secondary level.

Your government will also collaborate with stakeholders to make the New Brunswick Timely Completion Benefit more responsive to the needs of university and college students.

These measures will enable New Brunswick to build a larger workforce that'll help meet the needs of employers in the coming years.

Your government will supplement these measures by providing predictable sources of multi-year funding for New Brunswick's publicly funded post-secondary institutions; and promoting research at the graduate and faculty level.

As well, your government will be providing quality apprenticeship programs. For this purpose, a new governance model is being developed by the Province and the Apprenticeship and Occupational Certification Board.

This new model will allow for a broader representation on the board and enhance the board's decision-making authority. This will result in more timely decisions with respect to designating and rescinding trades and will make the program more effective in responding to labour market needs.

Your government will also help individuals with disabilities to access employment by developing a Transition-to-Work Strategy for youth with disabilities leaving high school and enhancing access to on-the-job employment supports for persons with disabilities.

## **Health and Wellness**

As these improvements are carried out, action will also be taken to put New Brunswick first with better health care.



Your government will demonstrate its commitment to ensure local communities have input into health care management by amending the *Regional Health Authorities Act*. The amendment will reinstate elected members to Regional Health Authority boards in time for the 2012 election.

Moreover, your government recognizes that quality health care services must continue to be delivered in people's language of choice in all regions of New Brunswick.

To this end, both regional health authorities will be engaged in the development of action plans to improve the quality of services and ensure services are provided in both official languages.

At the same time, your government will continue efforts to meet the recommendations of the New Brunswick Mental Health Task Force.

By the spring of 2011, your government will introduce a Mental Health Action Plan. This plan will include a vision, guiding principles, and defined goals and commitments to revitalize the mental health system.

Your government will also foster New Brunswickers' well-being by investing in wellness initiatives for youth, seniors and communities, and exploring opportunities to promote sport and recreation.

Your government will support research opportunities in the field of senior care, such as those presented by the Université de Moncton's Centre d'études du vieillissement and by the Atlantic Institute for Aging Care, that build upon inspiring practices and lead to better services and supports.

As well, work will begin this year to revamp the provincial physician recruitment strategy to ensure your government can recruit and retain the physicians needed to provide quality health care. A commitment has been made to report results publicly in recruiting and retaining physicians on a regular basis.

Your government recognizes the financial burden placed on New Brunswickers suffering from multiple-sclerosis. Work will begin toward creating a \$500,000 fund to assist patients seeking treatments.

Your government realizes that innovation in primary health care is pivotal and that support for everyday health care is critical.

A new, comprehensive diabetes strategy will be launched in 2011 with a focus on three key areas: detection, prevention and disease management. In addition, your government will provide more resources to support diabetes education and management at the community level.

### **Managing Responsibly**

While acting on all these commitments, your government will put New Brunswick first by managing public finances responsibly.

The provisions of the *Fiscal Responsibility and Balanced Budget Act* will be respected.

This session, your government will table the Province's capital estimates for the 2011-2012 fiscal year and an economic and fiscal update for the 2010-2011 fiscal year.

Also, legislation will be introduced to begin reducing the corporate income tax rate on small business by 50 per cent from the current five per cent to an eventual tax rate of 2.5 per cent.

The scheduled general corporate income tax rate reduction to 10 per cent on July 1, 2011, will proceed.

However, to promote New Brunswick's fiscal stability, your government will implement no further corporate income tax rate reductions and introduce legislation to cancel future tax reductions for the highest-income earners in the province.

The *Assessment Act* will be amended to cap growth in property assessments for all homeowners at three per cent for two years. During this time, your government will work with stakeholders to arrive at a fair and effective property tax system for the long term.

In 2011, homeowners aged 65 and over will see the benefits of the cap in the growth of property assessments. Following consultations with senior groups, municipalities, and other stakeholders, in 2012 your government intends to initiate property tax relief for homeowners aged 65 and over. This initiative is part of an overall strategy to help seniors stay in their own homes longer.

Service New Brunswick will work with other departments to enhance its ability to deliver more services to the public. And the New Brunswick Internal Services Agency will increase the efficiency and effectiveness of interdepartmental service delivery.

### **Focused Leadership**

All of these actions demonstrate your government's commitment to put New Brunswick first with focused leadership and to change the culture of government.

Your government will also act on this commitment by addressing New Brunswick's energy challenges.

Your government will put in place a legislative committee to ensure that the refurbishment of Point Lepreau is the number one priority for NB Power and help bring that project to a successful close.

NB Power has been directed to establish a mechanism to implement a three-year freeze of electricity rates for New Brunswick ratepayers. That work is underway.

As well, an Energy Commission has been established to develop a progressive, long-term provincial energy policy and provide guidance on both the future direction of NB Power and New Brunswick's energy sector.

The commission will release a 10-year strategy with specific recommendations in 2011.

Last week, there was a major energy announcement between Newfoundland and Labrador and Nova Scotia. That project will create enormous economic development, clean and sustainable energy and pave the way towards regional cooperation throughout Atlantic Canada.

Your government fully supports this initiative and will actively pursue opportunities with all regional partners to create economic wealth and a stable energy market in the province of New Brunswick.

Your government will further demonstrate focused leadership through the introduction of important new legislation.

A bill will be introduced to allow New Brunswick credit unions to become members of a new body called Atlantic Central. This entity will combine Brunswick Credit Union Federation and Credit Union Central of Prince Edward Island with Credit Union Central of Nova Scotia.

This amalgamation will give New Brunswick credit unions greater access to capital, enhanced support and better long-term control over costs - all of which will benefit their New Brunswick members.

This session, your government will also introduce a bill to amend the *Pension Benefits Act*. It will enable New Brunswick to become a signatory to the Canadian Association of Pension Supervisory Authority's Proposed Agreement Respecting Multi-Jurisdictional Pension Plans.

This agreement provides a clear framework for the administration and regulation of pension plans that have members in more than one jurisdiction and will provide a more efficient and effective regulatory system for these pension plans in New Brunswick.

Your government will also bring forward amendments to the *Motor Vehicle Act* to prohibit actions that distract drivers.

These changes will prohibit programming or adjusting a GPS system while operating a motor vehicle and the use of hand-held cellular telephones, texting devices and entertainment devices while driving.

Hands-free cellular devices will continue to be permitted and exceptions will be made for emergency personnel in the performance of their duties and for citizens to call 911.

Your government will also work with stakeholders on a new schedule for the provincial motor vehicle inspection program. A decision will be made on possible changes to the program by the end of 2011.

As well, changes made to the graduated drivers' licence programs in 2009 will be re-examined.

The Department of Public Safety will consult with youth and other stakeholders in the spring of 2011, before the end of the school year and make recommendations by the fall of next year.

A permanent Provincial Roundtable on Crime and Public Safety will also be created. It will facilitate greater engagement between the Province and key crime prevention stakeholders.

Your government will also demonstrate focused leadership by keeping its commitment to increase recycling in New Brunswick. A renewed, stakeholder-driven plan will be launched as the next step in waste reduction and diversion.

And your government will forge a new local governance and service delivery system in New Brunswick.

However, this change will be led at the community and regional levels so that it will be effective, efficient and fair. Citizens and stakeholders will be full partners with your government in examining new mechanisms for achieving effective and efficient service delivery and studying community viability.

Every community will have opportunity to participate fully in designing its future. And no community will see its local and cultural identity lost through this process.

As well, your government will give communities the opportunity to take part in devising new municipal funding arrangements and establishing shared service delivery.

The *Official Languages Act* is an integral part of New Brunswick history and has had a profound and positive impact on the development of our province.

Your government will continue to promote an officially bilingual society and to strengthen the culture and traditions of both linguistic communities in New Brunswick.

Your government is committed to engaging citizens and governing more openly and transparently.

As an example, every department and agency of government will hold a minimum of two public town hall meetings every year, as well as two roundtables with stakeholder groups.

Your government will fulfill its commitment to introduce legislation to create a Lobbyist Registry, to establish a provincial *Referendum Act* and to enable more free votes in the Legislative Assembly.

As well, Prof. Don Desserud has agreed to work with third-party leaders to ensure their voices are heard in the committee process and in all major government initiatives in keeping with your government's commitment.

Your government will also promote public engagement with New Brunswick's First Nations.

Roundtable meetings with First Nation leaders and the Premier will be held to ensure aboriginal communities have meaningful, ongoing consultation with the Province.

As well, your government will hold the first-ever Cabinet meeting at a First Nation. This will foster a closer relationship between the Province and the First Nation peoples and communities of New Brunswick.

Your government will also work with key stakeholders, including native communities, on implementing the *Heritage Conservation Act*.



And your government will ensure New Brunswick's response to Jordan's Principle will be a "child first" one. It will prevent delays and jurisdictional disputes from disrupting necessary public services such as health, child welfare and special education plans.

The implementation of Jordan's Principle in New Brunswick will be done in partnership between your government, the Mi'kmaq and Maliseet (Wolastoqiyik) peoples of New Brunswick, and the Government of Canada.

Likewise, your government will consult stakeholders to modernize the Children with Special Needs Program; establish a Seniors' Charter of Rights that will ensure seniors are treated with dignity and respect; and develop Community Inclusion Networks across the province over the next several months. This will allow the implementation of the New Brunswick Economic and Social Inclusion Plan, *Overcoming Poverty Together*, to begin at the local level.

Beyond these measures, your government will show focused leadership by boosting immigration to New Brunswick.

More immigrants are needed to help our province address labour shortages, create prosperity and grow our population.

Your government will work with the federal government to attract newcomers and help them settle in our province and improve the process of recognition of foreign qualifications.

## **Conclusion**

Over the course of this session, ministers will provide more details regarding the initiatives contained in this Speech from the Throne.

Amendments to a variety of Acts of the Legislative Assembly will be introduced and debated. This will ensure your government continues to improve services offered to the public.

Your government will also provide details on other policy and program matters of importance to all New Brunswickers.

Altogether, these actions by your government will lay the foundation for a stronger, more prosperous New Brunswick.

They will create jobs and grow the economy for New Brunswickers. They will stop and reverse our province's fiscal decline.

They will improve the quality and accessibility of health care and education in New Brunswick.

They will enhance local governance in every community and region.

And they'll be done by a government that is committed to working and engaging with the people of this great province.

May divine Providence continue to bless New Brunswick and its residents, and guide this Assembly in its deliberations.

# Discours du trône

le 23 novembre 2010

Première session de la  
57<sup>e</sup> législature du  
Nouveau-Brunswick

L'honorable Graydon Nicholas  
Lieutenant-gouverneur



New  Nouveau  
Brunswick

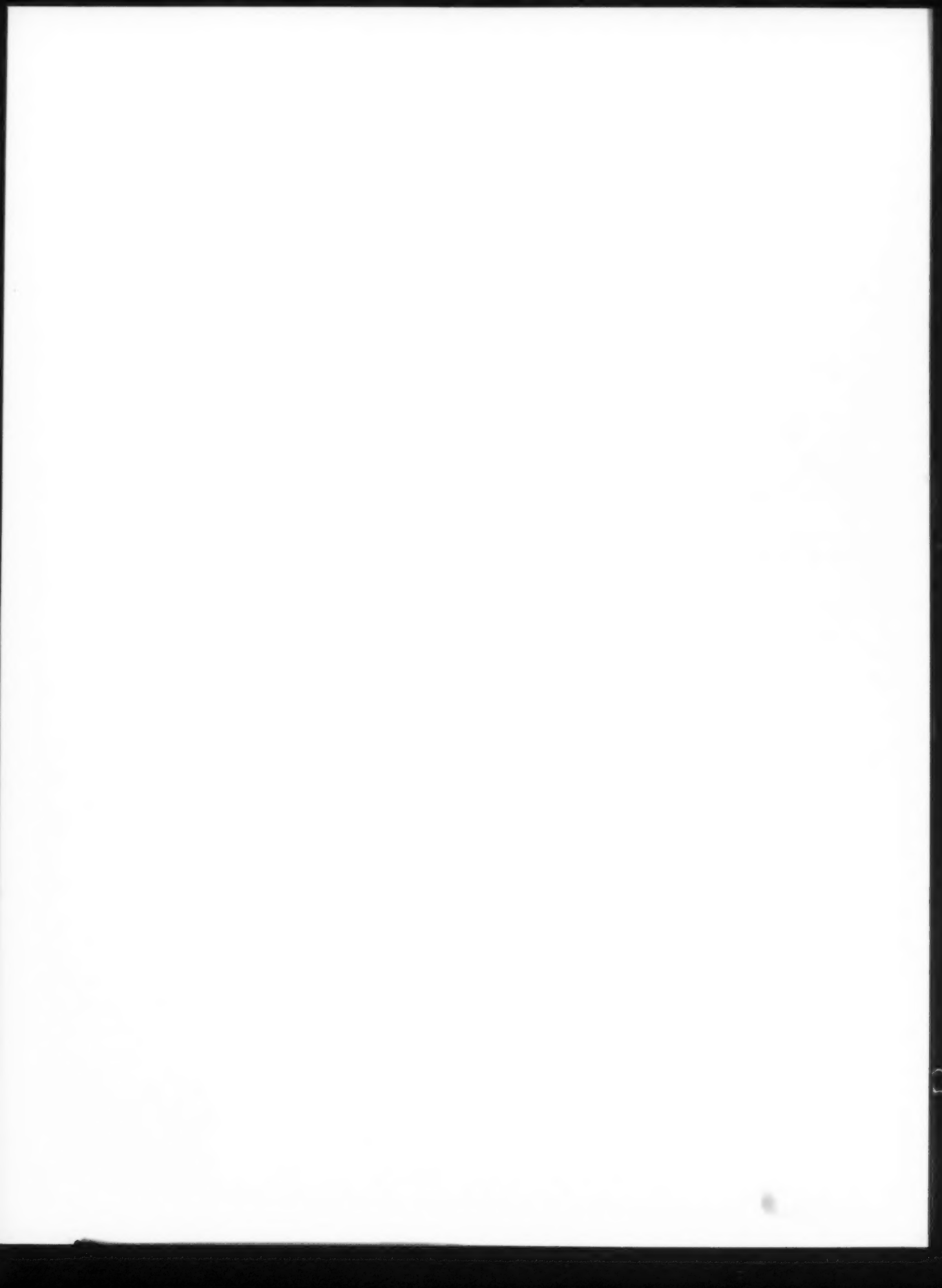
# Discours du trône

le 23 novembre 2006

Première session de la  
57<sup>e</sup> législature du  
Nouveau-Brunswick

L'honorable Graydon Nicholas  
Lieutenant-gouverneur

New  Nouveau  
**Brunswick**





## **Discours du trône, 2010**

Monsieur le président, Mesdames et Messieurs les députés, invités et compatriotes du Nouveau-Brunswick,

Bienvenue, Mesdames et Messieurs, à l'ouverture de la première session de la 57<sup>e</sup> législature du Nouveau-Brunswick.

Nous félicitons l'hon. David Alward de sa désignation comme 32<sup>e</sup> premier ministre du Nouveau-Brunswick et souhaitons la bienvenue à la Chambre aux députés nouvellement élus ou réélus par les gens de leurs circonscriptions pour les représenter à l'Assemblée législative.

Ensemble, nous soulignons les services qu'ont rendus dans l'intérêt général les députés sortants.

Nous profitons aussi de l'occasion pour remercier Shawn Graham de continuer à servir à titre de député de Kent et de s'être acquitté de la charge de premier ministre de notre province.

Nous rendons aussi hommage à Roger Duguay, ancien chef du NPD, pour les efforts qu'il a déployés au nom des gens du nord du Nouveau-Brunswick et de partout dans notre province.

De même, nous remercions Rose-May Poirier pour les nombreuses années qu'elle a consacrées au service de l'intérêt général en tant que députée de Rogersville-Kouchibouguac et membre du Cabinet, et nous la félicitons de sa nomination au Sénat du Canada plus tôt cette année.

### **Célébrations**

La session commence alors que nous arrivons à la fin d'une année marquée au coin de la fierté pour notre province.

Plus tôt cette année, nous avons célébré avec Saint John, première grande ville constituée en municipalité au Canada, et avec sa population le 225<sup>e</sup> anniversaire de cette municipalité.

Les militaires de la Base des Forces canadiennes Gagetown et d'ailleurs dans notre province continuent de faire honneur au Nouveau-Brunswick dans le cadre de la mission en Afghanistan.

Nos meilleurs vœux de mission réussie et de retour au bercail sains et saufs accompagnent les militaires actuellement déployés à l'étranger et ceux et celles qui viennent de partir en mission en Afghanistan.

Le mois dernier, 10 autres personnalités du Nouveau-Brunswick ont été élevées à l'Ordre du Nouveau-Brunswick : Dawn Arnold, Wayne Brown, Pamela Coates, Reuben Cohen, Éverard Daigle, Gérard Haché, Gerard Losier, Susan Rickards, Zoël Saulnier et Ruth Stanley.

Au cours de la dernière année, six personnes du Nouveau-Brunswick ont été investies de l'Ordre du Canada :

- Gordon Porter, ancien président de la Commission des droits de la personne du Nouveau-Brunswick, éducateur et chef de file dans la promotion des droits des personnes handicapées ;
- Calixte Duguay, poète et auteur-interprète acadien novateur ;
- Matilda Murdoch, musicienne et historienne de la musique ;
- Harold O'Leary, qui travaille à améliorer la qualité de vie des personnes handicapées ;
- David Adams Richards, auteur, essayiste et scénariste primé de réputation internationale ;
- Roméo Savoie, célèbre peintre, sculpteur, architecte et auteur.

Nous saluons M. Porter et sa femme Carolyn, qui sont aujourd'hui avec nous à l'Assemblée.

Au début du mois, le gouverneur général David Johnston a fait sa première visite vice-royale au Nouveau-Brunswick. Son Excellence a participé au lancement officiel de L'apprentissage : le projet de tous. Au cours de la prochaine année, l'initiative communautaire sera axée sur la création dans notre province d'une culture fondée sur l'acquisition continue du savoir.

En octobre, le gouverneur général a décerné des distinctions à trois personnes du Nouveau-Brunswick pour leur courage et leur bravoure exceptionnels. L'Étoile du courage a été décernée à Alexander Bruce Scott, de Saint John ; la Médaille de la bravoure, à Robert Edward Dorie, de Long Creek, et à Donald Morrison, de Dutch Valley.

En outre, le même mois, le gouverneur général a conféré la Médaille de la vaillance militaire au caporal Joshua O'Toole, de Hampton, et a décerné la Médaille du service méritoire au major Timothy Charles Byers, de Belleisle Creek, aux adjudants-chefs Robert Daly, de Lincoln, et Mark Henry Miller, de Minto, ainsi qu'au capitaine Tyler Lavigne, de Bathurst.

Nous rendons hommage à Mabel Girouard, de Bathurst, que la Légion royale canadienne a choisie comme Mère de la Croix du souvenir, ou Croix d'argent, pour 2010-2011. M<sup>me</sup> Girouard est la mère de l'adjudant-chef Robert Michel Girouard, mort en novembre 2006 en servant notre pays en Afghanistan.

Nous saluons aussi les chefs d'entreprise Bill Barrett, Ed Barrett, Jean-Claude Savoie et Frank McKenna, ex-premier ministre et ex-ambassadeur du Canada aux États-Unis, qui ont été intronisés au Temple de la renommée de Jeunes entreprises au cours d'une cérémonie la semaine dernière.

Cette année a aussi marqué le retour d'une merveilleuse activité culturelle dans notre province. Les Jeux autochtones d'été du Nouveau-Brunswick ont eu lieu pour la première fois en 24 ans.

Pendant cinq jours, la Première nation d'Elsipogtog a été l'hôte des jeux réunissant plus de 1 000 athlètes de 5 à 20 ans, qui venaient des 15 collectivités des Premières nations du Nouveau-Brunswick.

Le Nouveau-Brunswick a vécu un autre moment de fierté en juillet. C'était le mois de la tenue à Moncton de l'édition 2010 des Championnats du monde juniors d'athlétisme de l'Association Internationale des Fédérations d'Athlétisme.

Environ 2 000 des meilleurs jeunes athlètes du monde et leur personnel de mission, venant de plus de 170 pays, ont pris part à la compétition.

Se trouvaient parmi les athlètes quatre jeunes du Nouveau-Brunswick : Ryan Cassidy, de Grande-Digue ; Adam Gaudes, de Fredericton ; Caleb Jones, de Saint John ; Geneviève Lalonde, de Moncton.

Tous les gens du Nouveau-Brunswick sont très fiers des jeunes athlètes de notre province. Nous sommes tout aussi fiers du Grand Moncton pour l'excellent travail accompli dans la tenue de la prestigieuse compétition.

En outre, en juillet cette année, notre province et l'État du Maine ont pris l'engagement de lancer l'Initiative culturelle Maine - Nouveau-Brunswick.

L'initiative permettra d'étudier les possibilités de bénéficier d'avantages mutuels par le renforcement des relations culturelles. Elle appuiera en outre la planification du Congrès mondial acadien de 2014, qui se tiendra dans l'Acadie des terres et forêts.

Le congrès aura lieu dans le nord-ouest du Nouveau-Brunswick, dans le nord du Maine et dans le Témiscouata, au Québec.

L'année prochaine, les Jeux d'hiver du Canada se dérouleront en Nouvelle-Écosse, notre province voisine. De nombreux athlètes, entraîneurs et officiels de notre province représenteront le Nouveau-Brunswick aux jeux. Nous profitons de l'occasion pour leur souhaiter la meilleure des chances.

Finalement, nous célébrons la désignation le mois dernier du géoparc de Stonehammer à titre de premier géoparc de l'Amérique du Nord reconnu par l'UNESCO. Cette désignation souligne visiblement à l'échelle mondiale le patrimoine géologique exceptionnel de la région de Saint John et de Fundy.

## **Condoléances**

En 2010, cependant, notre province a aussi connu le malheur. En janvier, le Nouveau-Brunswick a perdu le sergent Mark Gallagher, de la GRC. Le sergent a perdu la vie à la suite du tragique séisme en Haïti, où il participait à la mission de maintien de la paix.

Nous saluons Lisa, la femme du sergent Gallagher, qui est avec nous aujourd'hui à l'Assemblée.

La mort du sergent, survenue pendant qu'il travaillait pour la cause de la paix, a touché de très nombreuses personnes au Nouveau-Brunswick.

Pour honorer sa mémoire, les amis de Mark Gallagher s'emploient à recueillir des fonds dans notre province pour construire l'École de formation professionnelle en mémoire du Sgt Mark Gallagher, à Rivière Froide, en Haïti. L'école devrait former jusqu'à 500 élèves dans 12 métiers distincts.

Nous honorons aussi la mémoire de Roger « Butch » Wedge, ancien député provincial qui est décédé en février dernier. Il laisse un excellent souvenir en tant que député de Baie-du-Vin de 1982 à 1987.

Nous déplorons le récent décès de Noah Augustine, ancien chef de la Première nation de Metepenagiag, survenu récemment. Noah était un ardent défenseur de sa communauté et travaillait inlassablement en faveur des droits des Autochtones. Sa mort nous afflige, tout comme elle afflige les gens de Metepenagiag et ses nombreux amis dans l'ensemble de la province.

## **Introduction**

À l'heure où s'ouvre la nouvelle session parlementaire, notre province est confrontée à d'importants défis.

Les contrecoups de la récente récession mondiale se font encore sentir au Nouveau-Brunswick. Le chômage a grimpé au cours de l'année, et un grand nombre de nos collectivités ont été victimes de pertes d'emplois.

Qui plus est, notre province doit faire face à une crise financière.

Le mois dernier, Standard & Poor's a fait passer de stable à négative sa perspective de notation du Nouveau-Brunswick.

La décote a fait suite à l'augmentation d'environ 50 % de la dette provinciale au cours des quatre dernières années. La dette s'élève maintenant à plus de 8 milliards de dollars.

Selon les prévisions, la dette atteindra 9,5 milliards l'année prochaine et plus de 10 milliards en 2012.

La province accuse d'autre part un déficit important. S'il n'est pas résorbé, l'écart entre les dépenses et les recettes pourrait bientôt atteindre 1 milliard de dollars par année.

La situation pourrait finir par compromettre la prestation des services sociaux provinciaux dont la population du Nouveau-Brunswick a besoin.

La situation est clairement insoutenable.



Votre gouvernement va de l'avant avec un plan d'ensemble pour changer la culture des pouvoirs publics et assumer les défis avec lesquels notre province est aux prises, et ce, au moyen d'une gestion financière responsable, de l'engagement des citoyens et d'un leadership ciblé.

Le plan expose de façon détaillée les mesures que prendra votre gouvernement pour remettre notre province sur la voie de la prospérité, tout en donnant suite aux priorités des gens du Nouveau-Brunswick : l'emploi, l'éducation et les soins de santé.

### **Développement économique et emplois**

Le plan de votre gouvernement prévoit un grand nombre de mesures afin de placer le Nouveau-Brunswick au premier rang pour ce qui est de la création d'emplois et de promouvoir le développement économique dans l'ensemble de notre province.

Les mesures intègrent un nouveau modèle de développement économique pour le 21<sup>e</sup> siècle au Nouveau-Brunswick. Ce modèle vise à changer la culture en matière de développement économique dans notre province.

Le nouveau modèle rendra entièrement transparente la prise de décisions, permettra de tirer profit du savoir et de l'expérience du secteur privé quant à l'évaluation des demandes, rendra plus ouvert le processus réglementaire, fournira davantage de possibilités de partenariats entre le gouvernement et les spécialistes et décloisonnera les programmes et services offerts par la province.

Le modèle mènera à l'établissement d'un nouvel instrument de développement économique pour notre province, dénommé Investir NB. Cette corporation de la Couronne fera converger le savoir des secteurs privé et public vers une authentique croissance économique au Nouveau-Brunswick.

Suivant le nouveau modèle, le Conseil d'entreprises du Nouveau-Brunswick tiendra la semaine prochaine une conférence d'envergure intitulée L'avenir du N.-B. La conférence de trois jours réunira plus de 200 personnes de tous les secteurs d'activité pour discuter de la conjoncture au Nouveau-Brunswick et de son orientation future.

Votre gouvernement mobilise aussi les gens du Nouveau-Brunswick au moyen de forums comme le sommet sur l'industrie forestière, qui a eu lieu à Fredericton ce mois-ci. Cet outil d'engagement a permis aux gens de présenter leurs idées sur l'élaboration de programmes de développement économique en foresterie, qui constitue le plus grand secteur d'activité du Nouveau-Brunswick.

Parallèlement, votre gouvernement fera de la création d'emplois une priorité dans l'ensemble de la province, notamment dans le Nord.

En application de l'Initiative pour le Nord, votre gouvernement continuera de favoriser la croissance économique en collaborant avec les parties prenantes clés. Il s'agit des agences de développement économique communautaire, des corporations locales de développement des entreprises et de partenaires de toutes les régions.

En outre, votre gouvernement instaurera deux importants fonds de création d'emplois.

Le premier, le Fonds de création d'emplois dans le nord du Nouveau-Brunswick, sera doté de 200 millions de dollars sur quatre années. Il s'étendra à tout le Nord, du Madawaska à la Péninsule acadienne, en passant par la région du Restigouche, la région Chaleur et Grand-Sault et ses environs.

Le fonds contribuera à stimuler la croissance économique et à promouvoir la création d'emplois dans les régions cibles.

Le second, le Fonds de création d'emplois dans la région de la Miramichi, sera constitué pour quatre années et doté de 50 millions de dollars. Il aidera cette région à se relever des effets du ralentissement de l'activité dans le secteur forestier.

Les investissements dans l'innovation sont un autre moyen de favoriser le développement économique.

Or, votre gouvernement reconnaît que le potentiel d'innovation du Nouveau-Brunswick est de beaucoup inexploité depuis plusieurs années. De fait, notre province reçoit moins de 1 % du financement fédéral en matière de R-D. La somme est de loin inférieure à la juste part du Nouveau-Brunswick selon le PIB et la population.

Voilà pourquoi votre gouvernement a fixé l'objectif de doubler les dépenses en R-D — additionnées les unes aux autres — du gouvernement, de l'industrie et des universités.

À cette fin, votre gouvernement tirera profit de l'examen que le gouvernement fédéral mène au sujet de ses programmes de R-D. L'examen donnera à votre gouvernement l'occasion de travailler de concert avec les autres provinces afin de changer ces programmes. L'objectif est que les changements servent les compagnies du Nouveau-Brunswick et les aident à aller loin.

Votre gouvernement est gagné à la cause de la promotion de la croissance des petites entreprises dans notre province.

Afin que les petites entreprises du Nouveau-Brunswick continuent de prospérer, votre gouvernement réduira les obstacles à leur croissance et à leur développement, en baissant le taux d'impôt applicable à la petite entreprise, en offrant davantage d'outils et de programmes pour que des capitaux soient plus accessibles et en réduisant le fardeau réglementaire et administratif sur les petites entreprises.

Votre gouvernement reconnaît aussi l'importance de chaque secteur de l'économie provinciale.

Le tourisme en particulier est une industrie de 1 milliard de dollars et plus dans notre province. Il soutient plus de 34 000 emplois et au-delà de 3 000 entreprises au Nouveau-Brunswick.

Voilà pourquoi votre gouvernement poursuivra le travail du comité consultatif du tourisme en mettant en œuvre la Stratégie touristique provinciale 2010-2013. Cette stratégie est importante pour assurer le succès continu de l'industrie touristique du Nouveau-Brunswick.

La technologie numérique de pointe est importante aussi pour notre industrie touristique. Cette technologie permet de joindre des touristes éventuels par des canaux nouveaux, efficaces et abordables.

Votre gouvernement est conscient des possibilités offertes. Il veillera à ce que le marketing touristique tire pleinement avantage des nouvelles technologies en question et à ce que l'apport et l'engagement de la population du Nouveau-Brunswick soient sollicités.

Notre réseau de parcs provinciaux est une attraction d'importance pour les touristes au Nouveau-Brunswick.

Votre gouvernement croit cependant que le réseau des parcs provinciaux peut être amélioré afin qu'il retienne encore plus l'intérêt des touristes, qu'il stimule l'industrie touristique et qu'il soit écologiquement durable.

Voilà pourquoi votre gouvernement examinera les options de modernisation du réseau afin d'optimiser les avantages pour le Nouveau-Brunswick.

Dans le même ordre d'idées, votre gouvernement appuiera la poursuite de l'aménagement de la route d'accès du sentier Fundy.

Votre gouvernement reconnaît aussi les contributions qu'apportent à l'économie provinciale les industries de l'agriculture, de l'aquaculture et de la pêche du Nouveau-Brunswick.

En soutien à l'industrie de la pomme de terre, le ministère de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches collaborera avec les producteurs pour améliorer la qualité et le rendement du produit.

À cette fin, le ministère apportera des modifications législatives afin que seules des pommes de terre de semence à faible taux de virus soient plantées au Nouveau-Brunswick. À ce titre, des plafonds seront établis en consultation avec les producteurs.

Votre gouvernement élaborera, en partenariat avec les agriculteurs et agricultrices, un indice du coût de production, qui servira à évaluer l'incidence des décisions gouvernementales sur le secteur.

Le ministère étudiera des moyens de contribuer à la viabilité de l'industrie des pêches et de renforcer sa participation aux débats.

Le ministère aura aussi part au développement du secteur de l'aquaculture au Nouveau-Brunswick. Il collaborera avec l'industrie pour mettre en œuvre les priorités en matière de R-D exposées dans la Stratégie de développement de la pisciculture et la Stratégie de développement de la conchyliculture.

De même, le ministère travaillera sur des projets liés à la santé des poissons et des crustacés et mollusques et à la mise en culture d'espèces différentes. Des établissements de recherche, y compris l'Institut de recherche sur les zones côtières, le CRP et l'Atlantic Veterinary College, y participeront.

Par ailleurs, le ministère continuera de collaborer avec les aquaculteurs pour mettre en œuvre des modes d'exploitation normalisés sur les lieux d'élevage. Ceux-ci favoriseront l'admissibilité aux programmes de certification par des tiers et contribueront à réduire les risques d'entreprise.

D'autre part, votre gouvernement favorisera la croissance des secteurs minier et pétrolier au Nouveau-Brunswick. En particulier, l'expansion écologiquement rationnelle du secteur du gaz naturel sera encouragée.

De nouveaux règlements d'application de la *Loi sur les ressources pétrolières* seront élaborés afin de régir l'exploration et l'extraction de minéraux et de gaz.

Votre gouvernement adoptera d'ailleurs une démarche graduelle en matière d'études d'impact sur l'environnement visant les projets de pétrole et de gaz. Les sources d'approvisionnement en eau seront ainsi protégées, et les propriétaires fonciers pourront être préavisés d'activités d'exploration.

Le ministère des Ressources naturelles continuera aussi de travailler avec les parties prenantes afin de relever les défis avec lesquels est aux prises notre secteur forestier.

Votre gouvernement présentera un plan pluriannuel de sylviculture visant les terres de la Couronne et les terrains boisés privés afin d'améliorer la productivité forestière ainsi que les salaires des travailleurs.

De plus, le ministère veillera à ce que la Fédération des VTT et la Fédération des clubs de motoneige et leurs membres puissent continuer d'utiliser des sentiers sur les terres de la Couronne.

Le ministère collaborera aussi avec la New Brunswick Wildlife Federation en vue d'examiner le processus de tirage pour la chasse à l'orignal, dans l'intérêt des chasseurs dont le nom n'a pas été tiré depuis plus d'une décennie.

En consultation avec les parties prenantes, votre gouvernement élaborera aussi une nouvelle politique Bois d'abord. Elle appuiera les producteurs de bois du Nouveau-Brunswick en encourageant l'utilisation du bois dans les bâtiments provinciaux.

Un procédé sera de créer, dans des bâtiments provinciaux, des aires pilotes de démonstration des avantages des pastilles de bois comme combustible.



Un autre volet vital du programme de développement économique de votre gouvernement est le réseau de transport du Nouveau-Brunswick.

La création d'un système de transport plus stratégique, plus intégré et plus compétitif permettra d'intensifier le commerce international et stimulera la croissance économique au Nouveau-Brunswick.

À ces fins, d'importants progrès ont été réalisés dans la construction d'un réseau routier moderne, y compris la création de la porte d'entrée et du corridor commercial de la route 1.

Le pont portuaire de Saint John est un maillon crucial du corridor. Cependant, la propriété du pont et le péage toujours en vigueur suscitent depuis quelques années une vive polémique.

Votre gouvernement signale toutefois avec plaisir que des responsables provinciaux sont maintenant en pourparlers avec le gouvernement du Canada et la Saint John Harbour Bridge Authority.

Les parties mettent la dernière main à une entente qui mènera au transfert du pont à la province et à l'abolition du péage pour tous les gens qui traversent le pont.

La porte d'entrée de l'Atlantique offrira un grand nombre d'avantages stratégiques au Nouveau-Brunswick. Afin d'en profiter pleinement, une collaboration continue dans le domaine de la réforme des politiques et de la réglementation sera essentielle.

Votre gouvernement continuera de travailler de concert avec le gouvernement fédéral, les autres provinces de l'Atlantique et les parties prenantes du secteur privé afin d'aménager la porte d'entrée de l'Atlantique et le corridor commercial.

Il pourrait être nécessaire de modifier la *Loi sur les achats publics* afin que les entreprises du Nouveau-Brunswick aient leur chance de soumissionner les marchés publics provinciaux.

Voilà pourquoi votre gouvernement consultera les parties prenantes à propos de la modification de la loi. Les organismes externes et les fournisseurs seront du nombre.

Des mesures seront également prises afin d'améliorer les possibilités de concurrence pour les compagnies du Nouveau-Brunswick.

De plus, votre gouvernement améliorera la façon dont les appels d'offres provinciaux et les marchés qui en découlent sont rendus publics. Il examinera aussi les droits à payer aux termes de la *Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée* et présentera des mesures visant à les éliminer.

## **Éducation et petite enfance**

Parallèlement au programme d'action économique, votre gouvernement s'emploiera à faire avancer le Nouveau-Brunswick grâce à une meilleure éducation pour nos enfants d'abord.

Votre gouvernement croit que tous les enfants du Nouveau-Brunswick méritent la chance de se réaliser pleinement et le soutien qu'il leur faut pour y arriver.

Votre gouvernement travaillera avec les parties prenantes pour améliorer les programmes du Nouveau-Brunswick qui sont liés à la littératie, à la petite enfance, à l'éducation au primaire-secondaire et à l'apprentissage continu.

Le secteur du développement de la petite enfance travaillera de concert avec le système d'enseignement primaire-secondaire sous la direction du ministère de l'Éducation et du Développement de la petite enfance. Un meilleur accompagnement et des meilleurs services pourront ainsi être assurés aux enfants en bas âge.

D'autre part, votre gouvernement travaillera avec les familles et les parties prenantes afin d'accroître le nombre de places pour les tout-petits et les nourrissons, de créer d'autres programmes de formation en matière de petite enfance, de majorer la rémunération du personnel et d'accroître l'inclusivité du système dans les régions rurales et les centres urbains ainsi que pour les enfants handicapés et ceux ayant d'autres besoins spéciaux.

Par ailleurs, votre gouvernement produira un plan d'action actualisé sur la mise en œuvre des recommandations du rapport MacKay afin de favoriser l'inclusion et il tiendra compte des engagements pris envers la commission dirigée par Gino LeBlanc pour ce qui est de s'occuper des besoins des écoles francophones.

Votre gouvernement reverra aussi la décision visant le point d'entrée à l'immersion précoce en français langue seconde. À cette fin, un groupe de travail de consultation publique sera constitué pour déterminer la bonne orientation et proposer de nouvelles solutions.

Votre gouvernement mobilisera davantage les gens du Nouveau-Brunswick afin d'entamer une discussion sur l'apprentissage. Il travaillera avec des partenaires communautaires pour trouver des moyens de mieux appuyer une culture d'acquisition du savoir dans notre province et d'améliorer le rôle des conseils d'éducation de district en assurant un plus grand apport des parties prenantes et une plus grande ouverture en matière de gouvernance.

D'autre part, votre gouvernement fera la promotion active d'un rendement supérieur chez les élèves de l'ensemble du système d'éducation, afin que chacun soit prêt à faire son chemin.

Il est évident qu'il faut à nos enfants des milieux d'apprentissage sécuritaires et sains pour atteindre un rendement supérieur. Votre gouvernement relèvera les défis que présente l'infrastructure scolaire vieillissante de notre province.

Votre gouvernement donnera aussi suite à la question de l'intimidation. Il travaillera avec le personnel enseignant, le personnel de soutien, les parents, les districts et les élèves pour arriver à une solution progressive.

L'approche comprendra le dépôt de mesures législatives améliorées et le partage des meilleures pratiques pour que les écoles du Nouveau-Brunswick soient un havre d'apprentissage sécuritaire. Des moyens de soutien seront mis en place pour restreindre dans nos écoles un tel comportement pernicieux.

Votre gouvernement appuiera aussi les efforts du personnel enseignant au moyen d'un nouveau Fonds d'aide à l'enseignement. Grâce à ce fonds, tous les enseignants et enseignantes recevront annuellement 250 \$ afin d'acheter des articles scolaires pour leur salle de classe.

De plus, le bénévolat communautaire sera dorénavant exigé pour les élèves du secondaire. La nouvelle mesure renforcera l'instruction civique dans les écoles de notre province et inspirera le civisme.

La promotion de l'alphabétisation sera aussi une priorité de votre gouvernement. Le ministère de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail mettra en œuvre un nouveau plan d'action visant à stimuler l'alphabétisation des adultes.

De nouvelles initiatives seront aussi lancées afin d'assurer à tous les gens du Nouveau-Brunswick un meilleur accès à l'éducation postsecondaire, surtout les groupes d'étudiants et étudiantes qui sont traditionnellement sous-représentés dans cet ordre d'enseignement.

Votre gouvernement collaborera aussi avec les parties prenantes afin que la prestation du Nouveau-Brunswick pour l'achèvement des études dans le délai prévu soit mieux adaptée aux besoins de la population étudiante dans les ordres d'enseignement universitaire et collégial.

Les mesures permettront au Nouveau-Brunswick de former une main-d'œuvre plus nombreuse et plus apte à répondre aux besoins des employeurs au cours des prochaines années.

Votre gouvernement étoffera les nouvelles mesures en procurant aux établissements publics d'éducation postsecondaire du Nouveau-Brunswick des sources fiables de financement pluriannuel et en faisant la promotion de la recherche aux cycles supérieurs et parmi le corps professoral.

En outre, votre gouvernement fournira des programmes d'apprentissage de qualité. À cette fin, la province et la Commission de l'apprentissage et de la certification professionnelle élaborent actuellement un modèle de gouvernance.

Le nouveau modèle permettra une représentation élargie à la commission et augmentera le pouvoir décisionnel de la commission. En conséquence, les décisions sur la désignation et le retrait de professions seront prises de manière plus opportune, de sorte que le programme soit mieux en phase avec les besoins du marché du travail.

Votre gouvernement aidera aussi les personnes handicapées à se trouver un emploi ; en ce sens, il élaborera une Stratégie de transition études-travail à l'intention des jeunes handicapés qui terminent leurs études secondaires et assurera aux personnes handicapées un accès plus facile aux mesures de soutien en milieu de travail.

### **Santé et mieux-être**

À mesure que les améliorations sont apportées, des mesures seront aussi prises pour faire passer le Nouveau-Brunswick d'abord grâce à de meilleurs soins de santé.

Par la modification de la *Loi sur les régies régionales de la santé*, votre gouvernement montrera son engagement d'assurer l'apport des collectivités locales dans la gestion des soins de santé. La modification portera réinclusion de membres élus aux conseils des régies régionales de la santé, à temps pour les élections de 2012.

De plus, votre gouvernement reconnaît que les gens doivent continuer de recevoir des services de soins de santé de qualité dans la langue de leur choix, et ce, dans toutes les régions du Nouveau-Brunswick.

À cette fin, les deux régies régionales de la santé participeront à l'élaboration de plans d'action afin d'améliorer la qualité des services et de veiller à ce que ceux-ci soient fournis dans les deux langues officielles.

En même temps, votre gouvernement poursuivra les efforts en vue de donner suite aux recommandations du Groupe de travail sur la santé mentale au Nouveau-Brunswick.

D'ici au printemps de 2011, votre gouvernement présentera un plan d'action sur la santé mentale. Ce plan comprendra une vision, des principes directeurs et des objectifs et engagements définis en vue de revitaliser le système de santé mentale.

Votre gouvernement contribuera aussi au mieux-être des gens du Nouveau-Brunswick en investissant dans des initiatives de mieux-être pour les jeunes, les personnes âgées et les collectivités, ainsi qu'en examinant les possibilités d'encourager la pratique du sport et des loisirs.

Votre gouvernement soutiendra la recherche dans le domaine des soins aux personnes âgées, en appuyant des projets comme celui du Centre d'études du vieillissement, à l'Université de Moncton, et celui de l'Atlantic Institute for Aging Care, qui proposent des pratiques inspirantes et ont pour effet d'améliorer les moyens de soutien et les services.

Aussi, le remodelage de la stratégie provinciale de recrutement des ressources médicales commencera cette année, en vue d'assurer à votre gouvernement les moyens de recruter et de maintenir en poste les médecins requis pour fournir des soins de santé de qualité. L'engagement a été pris de rendre publics des rapports périodiques sur les résultats en matière de recrutement et de maintien des ressources médicales.



Votre gouvernement est conscient du fardeau financier que supportent les personnes atteintes de sclérose en plaques au Nouveau-Brunswick. Des démarches seront entamées en vue de créer un fonds de 500 000 \$ pour aider les patients qui cherchent à suivre un traitement.

Votre gouvernement sait que l'innovation dans le domaine des soins de santé primaires est essentielle et que le soutien des soins de santé généraux est indispensable.

Une nouvelle stratégie globale sur le diabète sera lancée en 2011 et sera centrée sur trois éléments clés : le dépistage, la prévention de la maladie et la gestion thérapeutique. En outre, votre gouvernement affectera à l'échelle communautaire plus de ressources de soutien, d'une part, à la sensibilisation au diabète et, d'autre part, à la gestion thérapeutique de cette maladie.

### **Gestion responsable**

Tout en s'acquittant de l'ensemble des engagements précités, votre gouvernement mettra le Nouveau-Brunswick d'abord par une gestion responsable des finances publiques.

*La Loi sur la responsabilité financière et le budget équilibré sera observée.*

Au cours de la session, votre gouvernement déposera le budget de capital de la province pour l'année financière 2011-2012 ainsi qu'une mise à jour économique et financière pour l'année financière 2010-2011.

De plus, des mesures législatives seront déposées afin d'amorcer la réduction de 50 % du taux d'impôt sur le revenu des corporations applicable aux petites entreprises, actuellement de 5 %, pour l'établir ultimement à 2,5 %.

La réduction qui fera passer à 10 % le taux général de l'impôt sur le revenu des corporations entrera en vigueur, comme prévu, le 1<sup>er</sup> juillet 2011.

Toutefois, afin de favoriser la stabilité financière du Nouveau-Brunswick, votre gouvernement ne procédera pas à d'autres réductions du taux d'imposition sur le revenu des corporations et il déposera des mesures législatives afin d'annuler les réductions d'impôt prévues pour les revenus les plus élevés dans la province.

*La Loi sur l'évaluation sera modifiée afin de plafonner à 3 %, pendant deux années, la croissance des évaluations foncières pour tous les propriétaires. Pendant cette période, votre gouvernement travaillera avec les parties prenantes afin d'arriver à un régime d'impôt foncier équitable et efficace à long terme.*

En 2011, les propriétaires de 65 ans et plus seront avantagés par le plafonnement de la croissance des évaluations foncières. Après consultation des groupes de personnes âgées, des municipalités et d'autres parties prenantes, votre gouvernement compte instaurer en 2012 un dégrèvement d'impôt foncier à l'intention des propriétaires de 65 ans et plus. L'initiative s'insère dans une stratégie d'ensemble visant à aider les personnes âgées à vivre chez elles plus longtemps.

Services Nouveau-Brunswick travaillera en collaboration avec d'autres ministères afin d'améliorer sa capacité de fournir plus de services à la population. L'Agence des services internes du Nouveau-Brunswick accroîtra l'efficacité et l'efficacité de la prestation des services interministériels.

### **Leadership ciblé**

Les actions prévues montrent l'engagement de votre gouvernement à faire passer le Nouveau-Brunswick d'abord grâce à un leadership ciblé et à changer la culture des pouvoirs publics.

Votre gouvernement exécutera aussi son engagement à cet égard en relevant les défis énergétiques du Nouveau-Brunswick.

Votre gouvernement constituera un comité parlementaire pour s'assurer que la remise à neuf de Point Lepreau est la priorité absolue d'Énergie NB et pour contribuer à mener le projet à bien.

Énergie NB a été chargée d'établir un mécanisme pour geler pendant trois ans les tarifs d'électricité de la clientèle néo-brunswickoise. Le travail est en cours.

Une Commission sur l'énergie a en outre été constituée afin de mettre au point une politique provinciale progressive à long terme en matière d'énergie et de formuler des avis sur l'orientation future d'Énergie NB et du secteur de l'énergie du Nouveau-Brunswick.

La commission publiera en 2011 une stratégie décennale incluant des recommandations précises.

La semaine dernière, Terre-Neuve-et-Labrador et la Nouvelle-Écosse ont fait conjointement une annonce importante en matière d'énergie. Le projet annoncé stimulera énormément le développement économique, procurera de l'énergie propre et durable et ouvrira la voie à la coopération régionale dans l'ensemble du Canada atlantique.

Votre gouvernement appuie sans réserve l'initiative et sera à l'affût, avec tous les partenaires régionaux, des possibilités de création de prospérité économique et d'un marché énergétique stable au Nouveau-Brunswick.

Votre gouvernement fera en outre preuve de leadership ciblé en déposant de nouveaux projets de loi importants.

Un projet de loi sera déposé pour permettre aux credit unions du Nouveau-Brunswick de devenir membres d'un nouveau corps constitué désigné Atlantic Central. Cet organisme regroupera la Brunswick Credit Union Federation, la Credit Union Central of Prince Edward Island et la Credit Union Central of Nova Scotia.

Grâce à la fusion, les credit unions du Nouveau-Brunswick auront plus facilement accès à des capitaux et elles jouiront d'un soutien accru et d'une plus grande maîtrise à long terme des coûts, ce qui, dans l'ensemble, profitera à leurs membres du Nouveau-Brunswick.

Au cours de la session, votre gouvernement déposera aussi un projet de loi modifiant la *Loi sur les prestations de pension*. La modification permettra au Nouveau-Brunswick de devenir signataire du projet d'accord sur les régimes de retraite relevant de plus d'une autorité gouvernementale, projet de l'Association canadienne des organismes de contrôle des régimes de retraite.

L'accord prévoit un cadre clair d'administration et de réglementation des régimes de retraite ayant des participants dans plus d'une province ou d'un territoire et il assurera un système de réglementation plus efficace et efficient de ces régimes de retraite au Nouveau-Brunswick.

Votre gouvernement présentera aussi des modifications de la *Loi sur les véhicules à moteur* afin de prohiber les activités qui distraient les conducteurs.

Les modifications interdiront aux personnes au volant d'un véhicule à moteur de programmer ou de régler un système GPS et de se servir d'un téléphone cellulaire portatif, d'un appareil de textage ou d'un appareil de divertissement.

Les téléphones cellulaires mains libres seront encore permis, et les membres du personnel des services d'urgence dans l'exercice de leurs fonctions ainsi que les gens qui composent le 911 feront exception.

Votre gouvernement travaillera aussi avec des parties prenantes relativement à un nouveau calendrier pour le Programme provincial d'inspection des véhicules à moteur. D'ici à la fin de 2011, une décision sera prise sur des changements possibles du programme.

Les changements apportés en 2009 aux programmes de permis d'apprenti seront également réexaminés.

Le ministère de la Sécurité publique consultera les jeunes et d'autres parties prenantes au cours du printemps de 2011, avant la fin de l'année scolaire, et formulera des recommandations d'ici à l'automne de l'année prochaine.

Une table ronde provinciale permanente sur la sécurité publique et la criminalité sera aussi constituée. Celle-ci facilitera considérablement l'engagement entre la province et les parties prenantes clés en matière de prévention de la criminalité.

Votre gouvernement exercera en outre un leadership ciblé en respectant son engagement d'augmenter le recyclage au Nouveau-Brunswick. Un plan renouvelé, orienté par les parties prenantes, sera lancé comme prochaine étape des mesures de réduction et de réacheminement des déchets.

Aussi, votre gouvernement façonnera un nouveau système de gouvernance et de prestation des services à l'échelle locale au Nouveau-Brunswick.

Cependant, pour que le changement soit efficace, efficient et équitable, il sera piloté aux paliers communautaire et régional. La population et les parties prenantes seront des partenaires à part entière de votre gouvernement dans l'examen de nouveaux mécanismes pour donner forme à une prestation efficace et efficiente des services et pour étudier la viabilité des collectivités.

Chaque collectivité aura l'occasion de participer pleinement au façonnement de son avenir. En outre, aucune collectivité ne perdra son identité locale et culturelle en raison du processus.

De plus, votre gouvernement donnera aux collectivités l'occasion de prendre part à l'organisation de nouveaux arrangements de financement des municipalités et à la mise en commun des services.

*La Loi sur les langues officielles* fait partie intégrante de l'histoire du Nouveau-Brunswick et a eu une influence profonde et positive sur le développement de notre province.

Votre gouvernement continuera à promouvoir une société qui appuie le bilinguisme officiel et à renforcer la culture et les traditions des deux communautés linguistiques du Nouveau-Brunswick.

Votre gouvernement est voué à engager les citoyens et à pratiquer l'ouverture et la transparence dans son administration.

À titre d'exemple, chaque ministère et organisme gouvernemental tiendra au moins deux assemblées publiques locales par année et organisera deux tables rondes de concert avec les parties prenantes.

Votre gouvernement respectera son engagement de déposer un projet de loi portant création d'un registre des lobbyistes, d'établir une *Loi sur les référendums* pour la province et de permettre plus de votes libres à l'Assemblée législative.

Nous nous réjouissons aussi que Don Desserud ait accepté de travailler avec les chefs des tiers partis pour veiller à ce que leurs voix soient entendues au cours du processus des comités et relativement à toutes les initiatives gouvernementales majeures.

Votre gouvernement favorisera aussi l'engagement des citoyens auprès des Premières nations du Nouveau-Brunswick.

Des tables rondes seront tenues entre les dirigeants des Premières nations et le premier ministre de la province pour que les collectivités autochtones participent à des consultations constructives et régulières avec la province.

De plus, votre gouvernement tiendra pour la première fois une réunion du Cabinet sur le territoire d'une Première nation. Cette réunion resserrera les liens entre la province et les Premières nations du Nouveau-Brunswick.



Votre gouvernement collaborera aussi avec des parties prenantes clés, y compris les collectivités autochtones, relativement à l'application de la *Loi sur la conservation du patrimoine*.

De plus, votre gouvernement veillera à ce que l'adoption au Nouveau-Brunswick du principe de Jordan fasse passer l'enfant d'abord. L'application du principe évitera que les retards et les conflits de compétence perturbent les services publics nécessaires comme les services de santé, les services de protection de l'enfance et les plans d'intervention.

Le principe de Jordan sera mis en œuvre au Nouveau-Brunswick en application d'un partenariat entre votre gouvernement, les peuples mi'kmaq et malécites — wolastoqiyik — du Nouveau-Brunswick et le gouvernement du Canada.

De même, votre gouvernement consultera les parties prenantes afin de moderniser le programme pour les enfants ayant des besoins spéciaux, d'établir une *Charte des droits des aînés* afin que ces derniers soient traités avec dignité et respect et d'établir des réseaux d'inclusion communautaire dans l'ensemble de la province au cours des prochains mois. Ainsi, la mise en œuvre du plan d'inclusion économique et sociale du Nouveau-Brunswick, *Ensemble pour vaincre la pauvreté*, pourra commencer à l'échelle locale.

En plus des mesures annoncées, votre gouvernement exercera un leadership ciblé en encourageant l'immigration au Nouveau-Brunswick.

Un taux d'immigration accru est nécessaire pour aider notre province à faire face aux pénuries de main-d'œuvre et à assurer la prospérité et notre croissance démographique.

Votre gouvernement travaillera de concert avec le gouvernement fédéral afin d'attirer des nouveaux arrivants, de les aider à s'installer dans notre province et d'améliorer le processus de reconnaissance des compétences des personnes formées à l'étranger.

## **Conclusion**

Au cours de la session, les ministres donneront de plus amples détails sur les initiatives exposées dans le discours du trône.

Des modifications de diverses lois de l'Assemblée législative seront déposées et débattues afin que votre gouvernement continue d'améliorer les services offerts à la population.

Votre gouvernement fournira aussi des détails sur d'autres questions de politiques et de programmes qui comptent pour les gens du Nouveau-Brunswick.

Globalement, les mesures que prendra votre gouvernement lui permettront de jeter les bases d'un Nouveau-Brunswick renforcé et davantage prospère.

Les mesures créeront des emplois et feront croître l'économie pour les gens du Nouveau-Brunswick. Elles freineront et renverseront la décroissance financière de notre province.

Les mesures amélioreront la qualité et l'accessibilité des soins de santé et de l'éducation au Nouveau-Brunswick.

Les mesures amélioreront la gouvernance locale dans chaque collectivité et chaque région.

De plus, c'est un gouvernement ayant comme engagement de travailler et de dialoguer avec les gens de cette magnifique province qui interviendra.

Que la divine Providence continue de bénir le Nouveau-Brunswick et sa population et qu'elle guide l'Assemblée dans ses délibérations.